



PISÓN VIBRANTE

AY-68 H PV · AY-74 H PV

Cód. 610085 · 610090

MANUAL DE INSTRUCCIONES

Nota: Por favor, lea las instrucciones antes de utilizar este producto.

1. INTRODUCCIÓN

Este manual contiene las instrucciones necesarias para el transporte, la puesta en servicio, el manejo y el mantenimiento de los pisones vibrantes AYERBE AY-68 H PV (cód. 610085) y AY-74 H PV (cód. 610090).

Léalo por completo antes de poner la máquina en marcha y consérvelo durante toda la vida útil del equipo, en un lugar accesible para todos los operarios. Junto a este manual se entrega el manual del fabricante del motor, que forma parte de la documentación de la máquina.

Si vende o cede la máquina, entregue con ella este manual y el manual del fabricante del motor. AYERBE INDUSTRIAL DE MOTORES, S.A. no responde de los daños derivados del incumplimiento de estas instrucciones.

Uso previsto

El pisón vibrante está destinado a la compactación de suelos sueltos, gravas, arcillas cohesivas y parcheos de aglomerado asfáltico, con el fin de evitar asientos y proporcionar una base firme para zapatas, soleras, cimentaciones y rellenos de zanjas de conducciones de agua, gas y cable.

Uso no permitido

No utilice la máquina en los casos siguientes, porque el pisón puede desequilibrarse y dañarse:

- 1) Sobre cimentaciones por pilotes.
- 2) Sobre terrenos duros ya compactados por encima de las condiciones normales.
- 3) Sobre taludes o pendientes pronunciadas.
- 4) En atmósferas explosivas o en recintos cerrados sin ventilación suficiente.

Identificación de la máquina

La máquina lleva una placa de características con el modelo, la potencia, la masa, el año de fabricación y el número de serie. Anote esos datos en el apartado «Datos de la máquina» de este manual: son imprescindibles para pedir repuestos o solicitar asistencia técnica.

Transporte y desembalaje

Compruebe al recibir la máquina que no ha sufrido daños durante el transporte y que el suministro está completo. Cualquier falta o desperfecto debe comunicarse de inmediato al transportista y al distribuidor. Eleve el pisón únicamente por el punto de elevación central, con un medio de elevación de capacidad suficiente para su masa.

Declaración de conformidad

La máquina se entrega con la Declaración «CE» de conformidad, emitida por unidad y con el número de serie correspondiente. Al final de este manual se reproduce el modelo de dicha declaración para cada uno de los dos modelos.

Repuestos

Utilice exclusivamente repuestos suministrados por AYERBE INDUSTRIAL DE MOTORES, S.A. El empleo de piezas no originales anula la garantía y puede comprometer la seguridad. Para realizar un pedido indique siempre el modelo, el número de serie, el número de figura y el número de posición del despiece.

Modificaciones

Queda prohibida cualquier modificación de la máquina que no haya sido autorizada por escrito por AYERBE. En particular, no altere el régimen del motor ni retire, anule o manipule los resguardos y dispositivos de seguridad.

2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

	AY-68 H PV	AY-74 H PV
Referencia AYERBE	610085	610090
Tipo de máquina	Pisón vibrante (apisonadora)	Pisón vibrante (apisonadora)
Motor	Honda GX 100	Honda GX 120
Tipo de motor	Gasolina, 4 tiempos, monocilíndrico, refrigerado por aire	Gasolina, 4 tiempos, monocilíndrico, refrigerado por aire
Potencia	3 CV	3,6 CV
Régimen de trabajo	3.800 ± 100 rpm	3.800 ± 100 rpm
Fuerza de impacto	12,8 kN	13,5 kN
Golpes por minuto	600 – 650	600 – 650
Carrera de salto	40 – 85 mm	40 – 85 mm
Velocidad de traslación	8 – 11 m/min	8 – 12 m/min
Dimensiones de la zapata	340 × 285 mm	340 × 285 mm
Dimensiones (L × An × Al)	703 × 345 × 1.028 mm	703 × 345 × 1.028 mm
Masa	68 kg	70 kg
Capacidad del depósito de combustible	3,5 l	2,5 l
Combustible	Gasolina sin plomo, limpia y filtrada	Gasolina sin plomo, limpia y filtrada
Aceite del sistema de apisonado	SAE 10W-30, API SF o superior	SAE 10W-30, API SF o superior
Aceite del motor	Según el manual del fabricante del motor	Según el manual del fabricante del motor
Nivel de potencia acústica medido, L_{WA}	105 dB(A)	105 dB(A)
Nivel de potencia acústica garantizado, L_{WA}	106 dB(A)	106 dB(A)
Vibración transmitida al sistema mano-brazo	6,8 m/s ²	6,8 m/s ²
Bastidor	Tubular de acero, reforzado, con protección lateral del motor	Tubular de acero, reforzado, con protección lateral del motor
Accesorio opcional	Kit de ruedas, cód. 610095	Kit de ruedas, cód. 610095

Los valores acústicos se han determinado conforme a la Directiva 2000/14/CE. El valor de vibración transmitida al sistema mano-brazo se ha obtenido según las normas ISO 5394, EN 1033 y EN 500-4.

Dimensiones principales

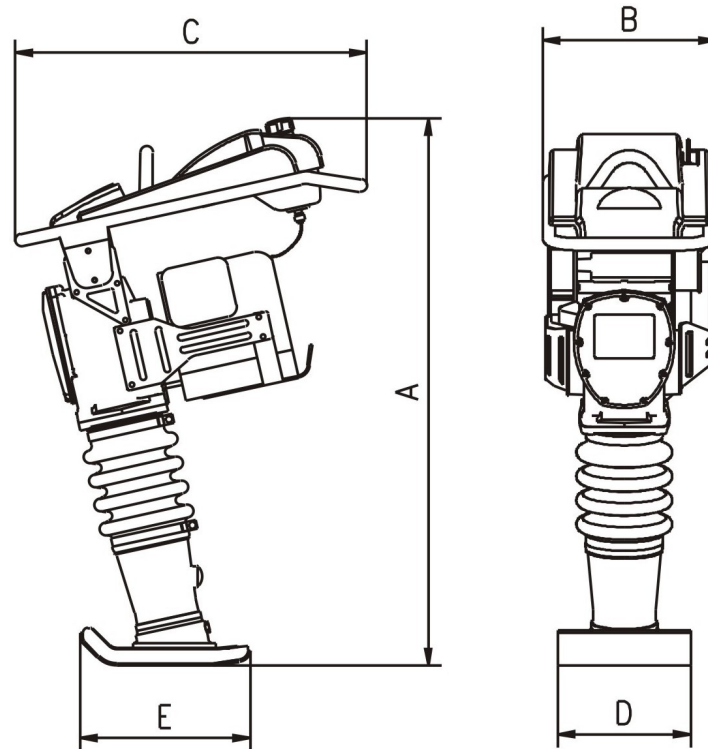


FIG. 1 — Dimensiones principales del pisón

Ref.	Cota	AY-68 H PV	AY-74 H PV
A	Altura total	1.028 mm	1.028 mm
B	Anchura total	345 mm	345 mm
C	Longitud total	703 mm	703 mm
D	Anchura de la zapata	285 mm	285 mm
E	Longitud de la zapata	340 mm	340 mm

3. DESCRIPCIÓN DEL APARATO

El pisón vibrante está formado por dos conjuntos unidos entre sí mediante silentblocks antivibratorios. El conjunto superior aloja el motor de gasolina, el embrague centrífugo, la biela y el depósito de combustible, y sobre él se monta el manillar de guía. El conjunto inferior está constituido por el cilindro de muelles, el fuelle de protección, la guía y la zapata que golpea el terreno.

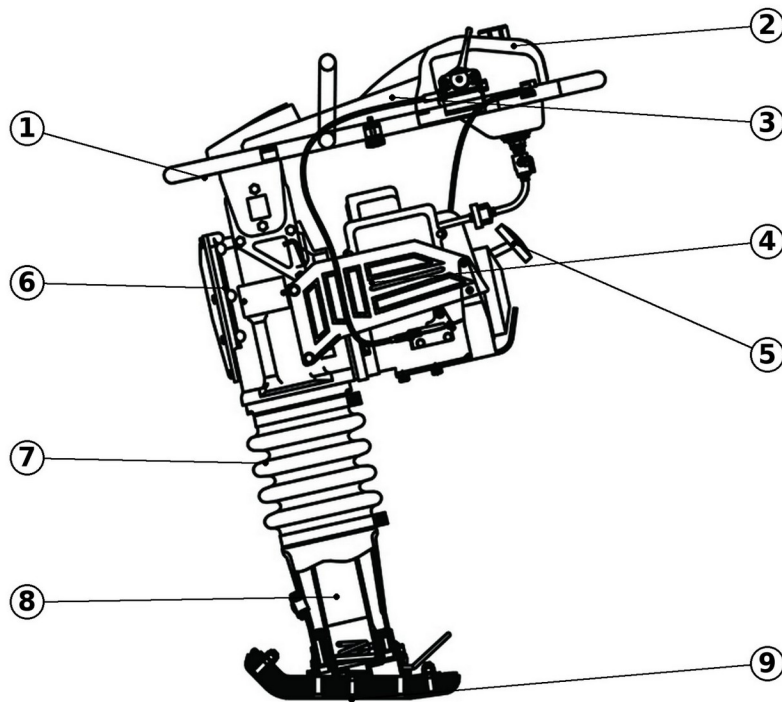


FIG. 2 — Componentes principales del pisón (AY-68 H PV)

Nº	Componente	Nº	Componente
1	Manillar de guía	6	Cárter de transmisión y embrague
2	Bastidor de protección	7	Fuelle de protección
3	Depósito de combustible	8	Cilindro guía
4	Motor de gasolina	9	Zapata de apisonado
5	Palanca del acelerador		

Placa de características

La placa de características va fijada al bastidor de la máquina. Anote sus datos antes de que pueda deteriorarse o perderse; el número de serie debe indicarse en toda solicitud de servicio o de repuestos.

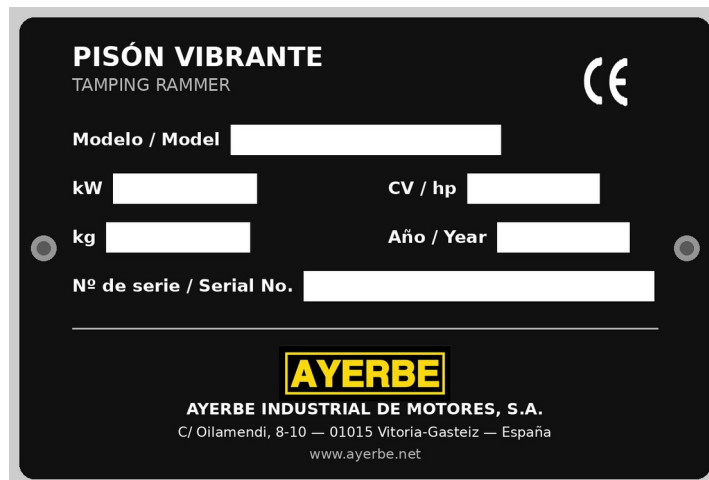


FIG. 3 — Placa de características de la máquina

Kit de ruedas (opcional)

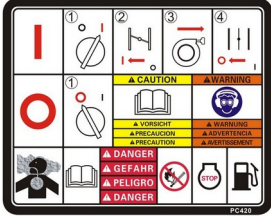
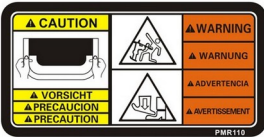
Para los desplazamientos cortos dentro de la obra puede montarse el kit de ruedas, referencia AYERBE 610095, válido para los dos modelos. El kit no debe permanecer montado durante el trabajo.



FIG. 4 — Pisón con el kit de ruedas opcional (cód. 610095)

4. ETIQUETAS DE SEGURIDAD Y DE FUNCIONAMIENTO

La máquina lleva etiquetas ilustradas de carácter internacional. Manténgalas siempre limpias y legibles: si alguna se deteriora o desaparece, sustitúyala de inmediato. A continuación se indica su significado.

Etiqueta	Significado
	Etiqueta de funcionamiento. Reúne la información esencial de manejo y las advertencias principales: lea el manual antes de utilizar la máquina, no reposte con el motor en marcha ni cerca de llamas, no trabaje en recintos cerrados por el riesgo de intoxicación con monóxido de carbono, y utilice protección auditiva y ocular.
	Utilice únicamente gasolina limpia, filtrada y sin plomo.
	No reposte con el motor en marcha ni caliente. Pare el motor y deje que se enfríe antes de llenar el depósito.
	Punto de elevación. Eleve la máquina exclusivamente por este punto y con un medio de elevación de capacidad suficiente.
	Sujete el manillar tal como se indica en la etiqueta: es la forma de obtener el mejor control y el mínimo nivel de vibración.
	Los muelles del cilindro están comprimidos. Si se retira la tapa del sistema de muelles de forma incorrecta, pueden salir proyectados y causar lesiones graves. Este trabajo debe realizarlo únicamente personal cualificado.
	Peligro de aplastamiento de las manos entre el pisón y objetos fijos. Mantenga las manos alejadas de la zona de golpeo.

Etiqueta	Significado
	Palanca del acelerador: la tortuga indica ralenti y el conejo, régimen máximo.
	Botón de parada del motor y mando del estrangulador (choke): «O» abierto, «I» cerrado.

La máquina lleva además la etiqueta con el nivel de potencia acústica garantizado de 106 dB(A), exigida por la Directiva 2000/14/CE, y la placa de características con el marcado CE.

5. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Este manual contiene avisos de PELIGRO, ADVERTENCIA y PRECAUCIÓN que deben respetarse para reducir el riesgo de lesiones, de daños al equipo y de un mantenimiento inadecuado.

PELIGRO: indica una situación peligrosa que, de no evitarse, provocará la muerte o lesiones graves.

ADVERTENCIA: indica una situación peligrosa que, de no evitarse, podría provocar la muerte o lesiones graves.

PRECAUCIÓN: indica una situación peligrosa que, de no evitarse, podría provocar lesiones leves o moderadas.

5.1 Advertencias generales

Antes de utilizar este equipo, estudie detenidamente el manual hasta familiarizarse con la máquina y con su funcionamiento. No permita que la utilicen personas sin formación, personal no autorizado ni, en ningún caso, menores de edad.

- 1) Los operarios sin experiencia deben ser instruidos por alguien que conozca el equipo antes de utilizar el pisón por primera vez.
- 2) Utilice siempre equipo de protección individual: gafas de seguridad, protección auditiva, guantes y calzado de seguridad.
- 3) Mantenga a las demás personas a distancia de seguridad. Detenga la máquina si alguien entra en la zona de trabajo.
- 4) No utilice nunca la máquina en aplicaciones distintas de las previstas.
- 5) No deje nunca la máquina en marcha sin vigilancia.
- 6) Emplee únicamente accesorios recomendados por AYERBE.

5.2 Seguridad durante el trabajo

- 1) Mantenga las manos, los pies y la ropa suelta alejados de las piezas móviles del pisón.
- 2) Guíe el pisón de manera que el operario no pueda quedar atrapado entre la máquina y objetos fijos. Extreme la precaución en terrenos irregulares y al compactar material grueso, y asegúrese de pisar con firmeza.
- 3) Trabaje de forma que no exista riesgo de vuelco o caída de la máquina cuando se opere cerca de bordes, pozos, taludes, zanjas y plataformas.
- 4) No toque el escape, el cilindro del motor ni las aletas de refrigeración: producen quemaduras.
- 5) No haga funcionar la máquina en interiores ni en recintos cerrados —por ejemplo, en zanjas profundas— sin ventilación suficiente. Los gases de escape contienen monóxido de carbono, que puede provocar la pérdida de conocimiento y la muerte.
- 6) No utilice la máquina en zonas con riesgo de explosión.
- 7) No manipule ni anule los mandos ni los dispositivos de seguridad.
- 8) No emplee el estrangulador para detener el motor.
- 9) Pare el motor siempre que no esté apisonando y asegure la máquina para que no vuelque, deslice ni caiga.

5.3 Seguridad con el combustible y el motor

- 1) No fume mientras reposta ni durante el manejo de combustible, ni durante el trabajo con la máquina.
- 2) No reposte con el motor caliente o en marcha, ni cerca de llamas abiertas.
- 3) Reposte siempre en zonas bien ventiladas y evite derrames. Si se derrama combustible, límpielo de inmediato y deposite el trapo en un lugar seguro.
- 4) Cierre firmemente el tapón del depósito después de repostar.
- 5) Antes de arrancar, revise el depósito, el tapón y los conductos de combustible en busca de fugas y grietas. No ponga en marcha la máquina si detecta fugas o si el tapón o los conductos están flojos.
- 6) Transporte y almacene el combustible únicamente en recipientes homologados.
- 7) Evite la respiración prolongada de los gases de escape y el contacto con las piezas calientes del motor y del escape.
- 8) Mantenga la zona del silenciador libre de residuos —hojas, papel, cartón—: un silenciador caliente puede incendiarlos.

5.4 Seguridad en el mantenimiento

Un equipo mal mantenido se convierte en un riesgo. Para que la máquina funcione de forma segura durante mucho tiempo son necesarios un mantenimiento periódico y reparaciones puntuales.

- 1) Antes de cualquier intervención, pare el motor, deje que se enfríe y desconecte el capuchón de la bujía para evitar un arranque accidental.
- 2) No limpie ni repare el pisón con el motor en marcha.
- 3) No utilice la máquina con los resguardos o dispositivos de seguridad retirados o defectuosos, ni sin el filtro de aire.
- 4) No desmonte el elemento filtrante, el prefiltro ni la tapa del filtro de aire con la máquina en funcionamiento.

- 5) No altere el régimen del motor: hágalo funcionar solo a las velocidades indicadas en el capítulo de características técnicas.
- 6) Vuelva a montar todos los resguardos y dispositivos de seguridad después de cada reparación o tarea de mantenimiento.
- 7) Mantenga limpias las aletas de refrigeración del motor y la zona del escape.
- 8) Sustituya los componentes desgastados o dañados por repuestos recomendados por AYERBE.

ADVERTENCIA: Los muelles del cilindro de apisonado están comprimidos. No desmonte nunca la tapa del sistema de muelles: los muelles pueden salir proyectados y causar lesiones graves. Esta intervención debe realizarla exclusivamente el servicio técnico.

6. MONTAJE Y PUESTA EN SERVICIO

El pisón se suministra montado y listo para trabajar. Antes de la primera puesta en marcha y al comienzo de cada jornada realice las comprobaciones siguientes.

6.1 Aceite del sistema de apisonado

El sistema de apisonado se lubrica por baño de aceite. Compruebe el nivel a través de la mirilla situada en la parte posterior del conjunto inferior: el aceite debe verse en la mirilla con la máquina apoyada en posición vertical sobre suelo llano. Si no se ve, reponga aceite SAE 10W-30, API SF o de grado superior.

IMPORTANTE: Un nivel de aceite bajo puede provocar la parada del motor durante el trabajo y el deterioro del sistema de apisonado. Un exceso de aceite impide un golpeo regular.

6.2 Aceite del motor y combustible

Compruebe el nivel de aceite del motor según el manual del fabricante del motor y llene el depósito con gasolina sin plomo, limpia y filtrada, con el motor parado y frío. La capacidad del depósito es de 3,5 l en el AY-68 H PV y de 2,5 l en el AY-74 H PV.

6.3 Tornillería y limpieza

- 1) Compruebe que todos los tornillos, tuercas y uniones atornilladas están apretados. Las vibraciones pueden aflojarlos y provocar averías graves.
- 2) Elimine la suciedad y el polvo, en especial en las proximidades del arrancador de retroceso y de la zapata.
- 3) Compruebe el estado del fuelle de protección: no debe presentar cortes ni desgarros.

7. MODO DE USO

7.1 Arranque

- 1) Abra la llave de combustible situándola en la posición de abierto.
- 2) Sitúe el interruptor del motor en la posición «ON».
- 3) Cierre el estrangulador (choke). Con el motor caliente no es necesario.
- 4) Sujete la empuñadura del arrancador de retroceso y tire suavemente hasta notar una ligera resistencia; a continuación tire con fuerza y rapidez. Acompañe la empuñadura de vuelta hasta la caja del arrancador antes de soltarla; no la suelte bruscamente.
- 5) Cuando el motor haya arrancado, abra progresivamente el estrangulador hasta la posición de apertura total.

- 6) Deje calentar el motor de 3 a 5 minutos a bajo régimen, prestando atención a la aparición de fugas o ruidos anormales.

Si el motor no arranca después de varios intentos, desmonte la bujía y compruebe la chispa. Si la bujía está mojada por exceso de combustible o sucia, límpiela o sustitúyala; con la bujía desmontada, tire dos o tres veces del arrancador para expulsar el exceso de mezcla.

7.2 Trabajo

- 1) Con el motor caliente, lleve la palanca del acelerador rápidamente a la posición de máximo régimen.
- 2) No mueva la palanca del acelerador con lentitud: puede dañar el embrague o los muelles. Trabajar por debajo del régimen máximo deteriora los muelles del embrague y la zapata.
- 3) Una vez iniciado el apisonado, adapte el salto a las condiciones del terreno actuando ligeramente sobre la palanca del acelerador. Aumentar el régimen por encima del valor indicado no incrementa la fuerza de compactación: por el contrario, la resonancia que se produce la reduce y daña la máquina.
- 4) En tiempo frío el aceite está más viscoso y el pisón salta de forma irregular. Antes de empezar, caliente la máquina accionando repetidamente la palanca del acelerador entre ralentí y régimen máximo.
- 5) La máquina avanza por sí sola mientras salta. Para avanzar más deprisa, empuje ligeramente el manillar hacia abajo, de modo que la parte plana posterior de la zapata toque el terreno.
- 6) La cara de la zapata que apoya en el terreno lleva una chapa tratada térmicamente. Aun así, para compactar adoquines o superficies duras interponga material de relleno de modo que la zapata golpee de forma uniforme.
- 7) Para detener el apisonado, lleve rápidamente la palanca del acelerador desde la posición de máximo régimen a la de ralentí.

7.3 Parada normal

- 1) Con la palanca del acelerador en ralentí, deje funcionar el motor de 3 a 5 minutos para que baje la temperatura.
- 2) Sitúe el interruptor del motor en la posición «OFF».
- 3) Cierre la llave de combustible.

7.4 Parada de emergencia

Lleve la palanca del acelerador rápidamente a la posición de ralentí y sitúe el interruptor del motor en «OFF».

8. MANTENIMIENTO

La tabla siguiente recoge el mantenimiento básico de la máquina. Para el mantenimiento del motor consulte además el manual del fabricante del motor que se entrega con el equipo.

Operación	Diario	Primeras 5 h	Cada 25 h	Cada 100 h	Cada 300 h
Compruebe el nivel de combustible	•				
Compruebe el nivel de aceite del sistema de	•				

Operación	Diario	Primeras 5 h	Cada 25 h	Cada 100 h	Cada 300 h
apisonado					
Compruebe si hay grietas o fugas en el circuito de combustible	•				
Apriete la fijación de la zapata		•	•		
Compruebe y apriete los tornillos del cilindro del motor		•	•		
Compruebe y apriete la tornillería exterior		•	•		
Limpie las aletas de refrigeración del motor			•		
Limpie y compruebe la bujía				•	
Sustituya la bujía					•
Limpie el arrancador de retroceso				•	
Cambie el aceite del sistema de apisonado (*)					•
Limpie el silenciador y el escape del motor					•

Diario: antes de empezar la jornada. 5 h: tras las primeras cinco horas de funcionamiento. 25 h: cada semana o cada 25 horas. 100 h: cada mes o cada 100 horas. 300 h: cada tres meses o cada 300 horas.

() Realice el primer cambio de aceite del sistema de apisonado a las 50 horas de funcionamiento. Si el rendimiento del motor disminuye, compruebe, limpie o sustituya el elemento del filtro de aire.*

8.1 Bujía

Compruebe y limpie la bujía con regularidad. Una bujía sucia dificulta el arranque y reduce el rendimiento del motor. Ajuste la separación de electrodos al valor indicado en el manual del motor.

ADVERTENCIA: El silenciador y el cilindro alcanzan temperaturas muy elevadas durante el funcionamiento y permanecen calientes un tiempo después de parar el motor. Deje enfriar el motor antes de desmontar la bujía. Una bujía floja puede sobrecalentarse y dañar el motor.

8.2 Filtro de aire

Mantener el filtro de aire limpio prolonga la vida del motor. Límpielo a diario con el disolvente recomendado en el manual del motor y déjelo secar por completo antes de volver a montarlo.

PELIGRO: No utilice nunca gasolina ni disolventes de bajo punto de inflamación para limpiar el filtro de aire: podría producirse un incendio o una explosión.

8.3 Cambio de aceite del sistema de apisonado

Con la máquina fría y apoyada en posición vertical, retire el tapón de vaciado y recoja el aceite usado en un recipiente adecuado. Vuelva a montar el tapón y llene con aceite SAE 10W-30, API SF o superior hasta que el nivel sea visible en la mirilla. Entregue el aceite usado a un gestor autorizado.

8.4 Transporte y elevación

- 1) Pare el motor antes de transportar la máquina.
- 2) Apriete firmemente el tapón del depósito y cierre la llave de combustible para evitar derrames.
- 3) Vacíe el depósito antes de un transporte de larga distancia o por caminos en mal estado.
- 4) Amarre la máquina firmemente para que no pueda desplazarse ni volcar.
- 5) Transporte el pisón en posición vertical. Si es imprescindible tumbarlo, vacíe primero el depósito y el carburador, asegúrese de que el tapón de aceite está bien apretado y tumbelo de modo que el filtro de aire quede en la parte superior. Compruebe después que no hay fugas por el tapón.
- 6) Compruebe que el medio de elevación tiene capacidad suficiente para la masa de la máquina, indicada en la placa de características, y eleve siempre por el punto de elevación central.
- 7) Para desplazamientos cortos utilice el kit de ruedas opcional.

8.5 Almacenamiento

Almacene el pisón en posición vertical, sobre suelo llano y una vez que el motor y la máquina se hayan enfriado, asegurándolo para que no pueda caer. Para periodos prolongados de inactividad:

- 1) Vacíe el combustible del depósito, del conducto de alimentación y del carburador.
- 2) Desmonte la bujía y vierta unas gotas de aceite de motor en el cilindro. Accione el arrancador tres o cuatro veces para repartir el aceite y vuelva a montar la bujía.
- 3) Limpie el exterior con un paño humedecido en aceite limpio.
- 4) Cubra la máquina con una lámina de plástico y guárdela en un lugar seco, sin polvo y protegido de la luz solar directa.

9. LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

9.1 Sistema de apisonado

Avería	Causa probable	Solución
El motor gira, pero el pisón no golpea o el golpeo es irregular	Palanca del acelerador mal situada	Sitúe la palanca en la posición de máximo régimen
	Exceso de aceite en el sistema de apisonado	Vacíe el exceso y ajuste el nivel correcto

Avería	Causa probable	Solución
	El embrague patina	Repare o sustituya el embrague
	Muelle helicoidal roto o fatigado	Sustituya el muelle
	Régimen del motor incorrecto	Ajuste el régimen al valor indicado

9.2 Motor

Síntoma	Causa probable	Solución
Dificultad de arranque: hay combustible, pero la bujía no da chispa	Derivación en la bujía	Revise el sistema de encendido
	Depósitos de carbonilla en la bujía	Limpie o sustituya la bujía
	Cortocircuito por aislante deteriorado	Sustituya la bujía
	Separación de electrodos incorrecta	Ajuste la separación al valor indicado
Dificultad de arranque: no llega alta tensión a la bujía	Circuito del interruptor de parada	Compruébelo y sustitúyalo si procede
	Bobina de encendido defectuosa	Sustituya la bobina
Dificultad de arranque: hay combustible y chispa, compresión normal	Silenciador obstruido	Limpie o sustituya el silenciador
	Combustible mezclado o inadecuado (agua, suciedad)	Vacíe el circuito y llene con combustible limpio
	Filtro de aire obstruido	Límpielo o sustitúyalo
Compresión insuficiente	Junta de culata defectuosa	Apriete los tornillos de culata o sustituya la junta
	Cilindro desgastado	Sustituya el cilindro
	Bujía floja	Apriete la bujía
Falta de potencia (compresión normal, sin fallos de encendido)	Filtro de aire obstruido	Límpielo o sustitúyalo
	Aire en el circuito de combustible	Purgue el circuito
	Nivel incorrecto en la cuba del carburador	Ajuste el flotador del carburador
	Carbonilla en el cilindro	Limpie o sustituya el cilindro
El motor se sobrecalienta	Calidad del combustible inadecuada	Compruebe el combustible
	Exceso de carbonilla en la cámara de combustión	Descarbonice el motor
	Escape o silenciador obstruidos por carbonilla	Limpie o sustituya el silenciador
	Grado térmico de la bujía incorrecto	Monte una bujía del tipo correcto
El régimen fluctúa	Regulador mal ajustado	Ajuste el regulador

Síntoma	Causa probable	Solución
	Muelle del regulador defectuoso	Sustituya el muelle
	Alimentación de combustible irregular	Revise el conducto de combustible
	Entrada de aire por la aspiración	Revise el circuito de aspiración
El arrancador de retroceso no funciona correctamente	Suciedad en las piezas giratorias	Limpie el conjunto del arrancador
	Muelle espiral roto	Sustituya el muelle espiral

10. DESPIECE Y LISTA DE REPUESTOS

En las listas siguientes figuran los repuestos de uso más habitual. Para cualquier otra pieza, consulte con AYERBE INDUSTRIAL DE MOTORES, S.A. Al efectuar un pedido indique siempre el modelo de la máquina, su número de serie, el número de figura y el número de posición.

10.1 Pisón AY-68 H PV (cód. 610085)

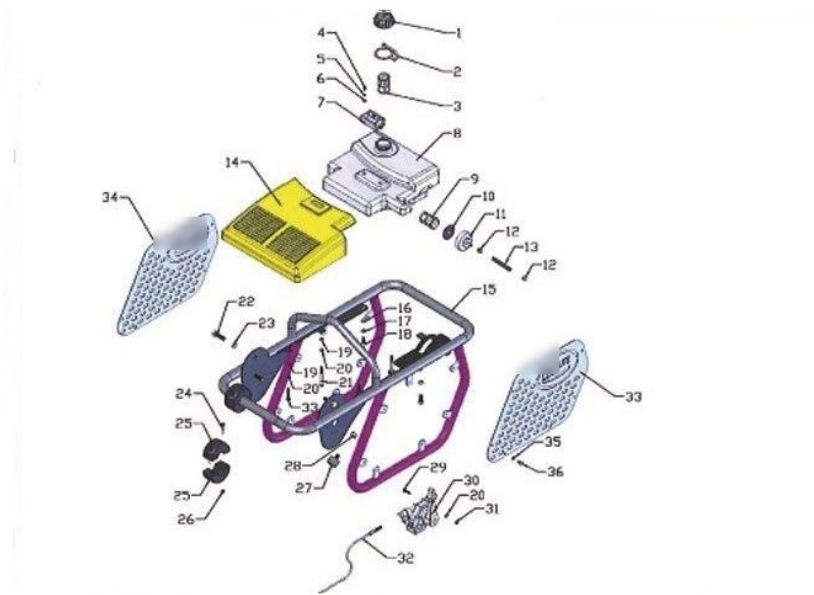


FIG. 5 — AY-68 H PV — Figura 1: depósito de combustible, manillar y protectores

Nº	Código	Descripción	Uds.
1	5795701	Tapón del depósito	1
8	5795938	Depósito de gasolina	1
30	5795940	Cjto. llave de gasolina	1
32	5795732	Protector	1

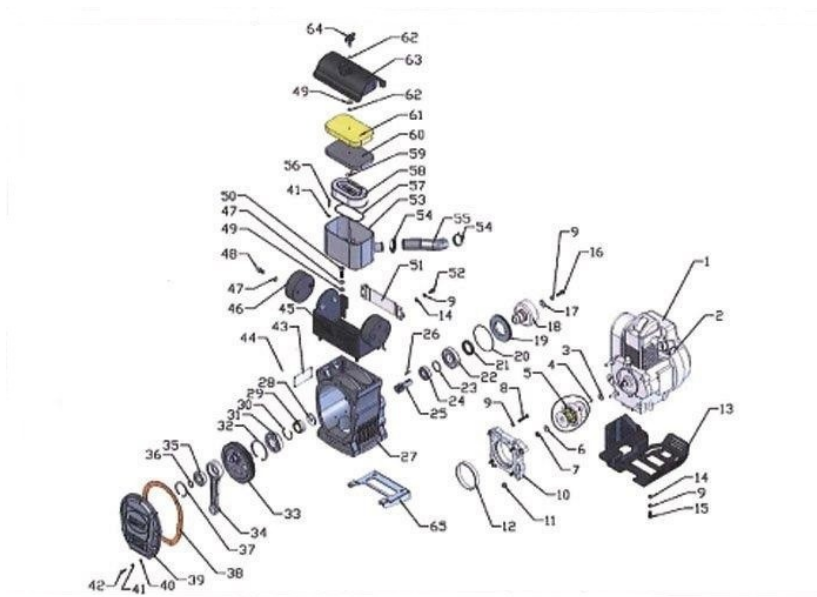


FIG. 6 — AY-68 H PV — Figura 2: motor, cárter y transmisión

Nº	Código	Descripción	Uds.
58	5795758	Filtro de aire	1

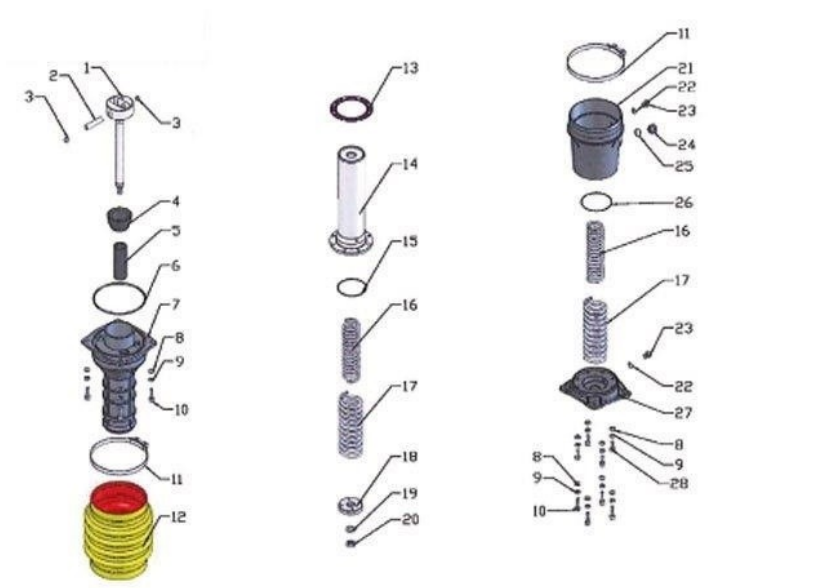


FIG. 7 — AY-68 H PV — Figura 3: cilindro, muelles y fuelle

Nº	Código	Descripción	Uds.
12	5795950	Fuelle	1

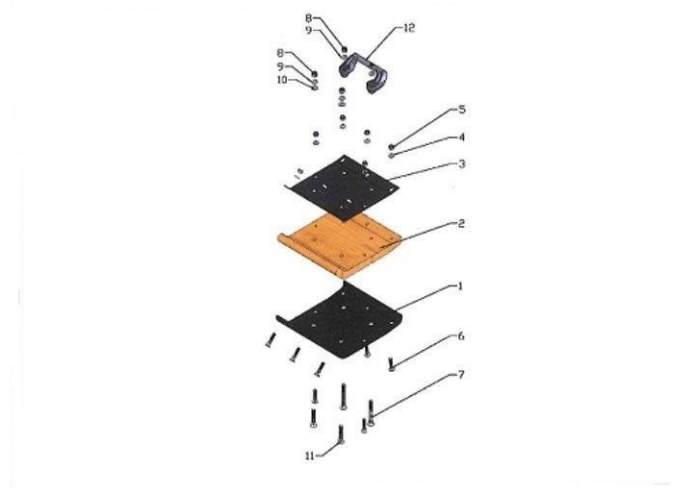


FIG. 8 — AY-68 H PV — Figura 4: zapata de apisonado

Nº	Código	Descripción	Uds.
12	5795960	Asa tirador	1

10.2 Pisón AY-74 H PV (cód. 610090)

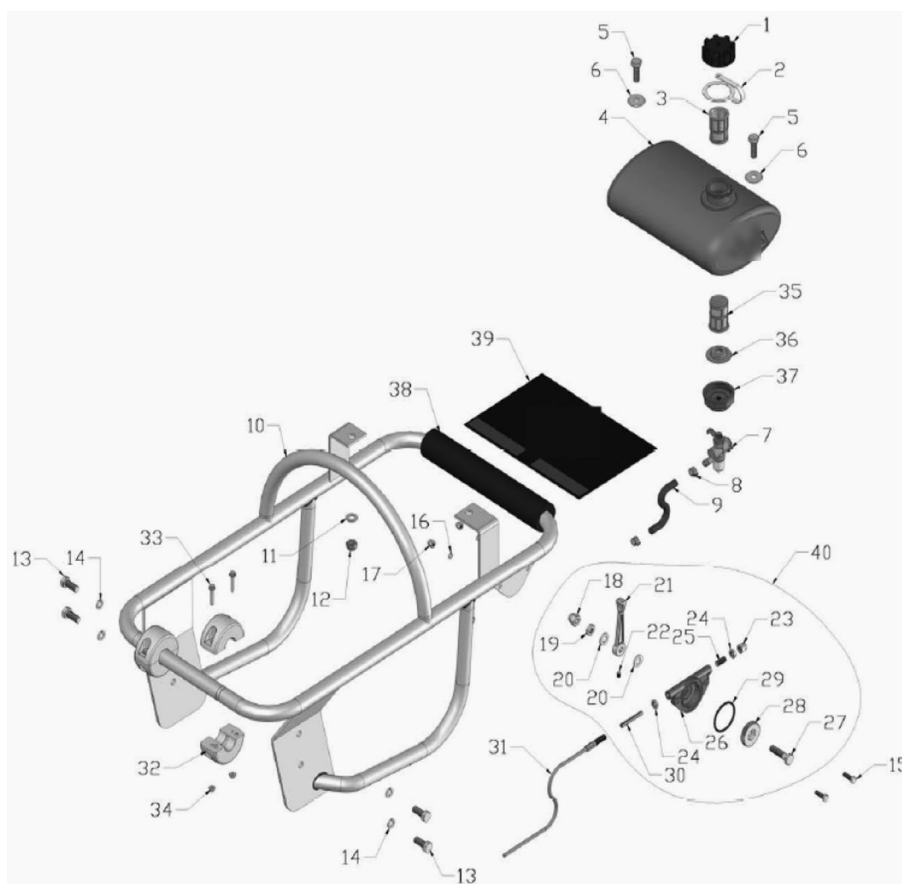


FIG. 9 — AY-74 H PV — Figura 1: depósito de combustible, manillar y protectores

Nº	Código	Descripción	Uds.
1	5795701	Tapón del depósito	1
4	5795704	Depósito	1
7	5795708	Llave de gasolina	1
32	5795732	Protector	4
35	5795705	Filtro de gasolina	1
36	5795706	Junta del filtro de gasolina	1
37	5795707	Casquillo del filtro de gasolina	1
40	5795744	Cjto. acelerador	1

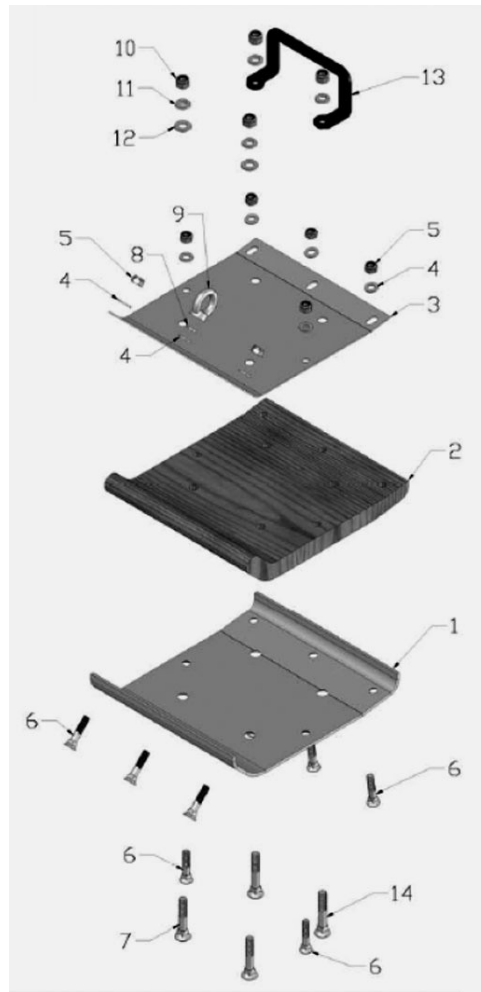


FIG. 10 — AY-74 H PV — Figura 2: zapata de apisonado

Nº	Código	Descripción	Uds.
*	5795800	Cjto. pie (zapata completa)	1

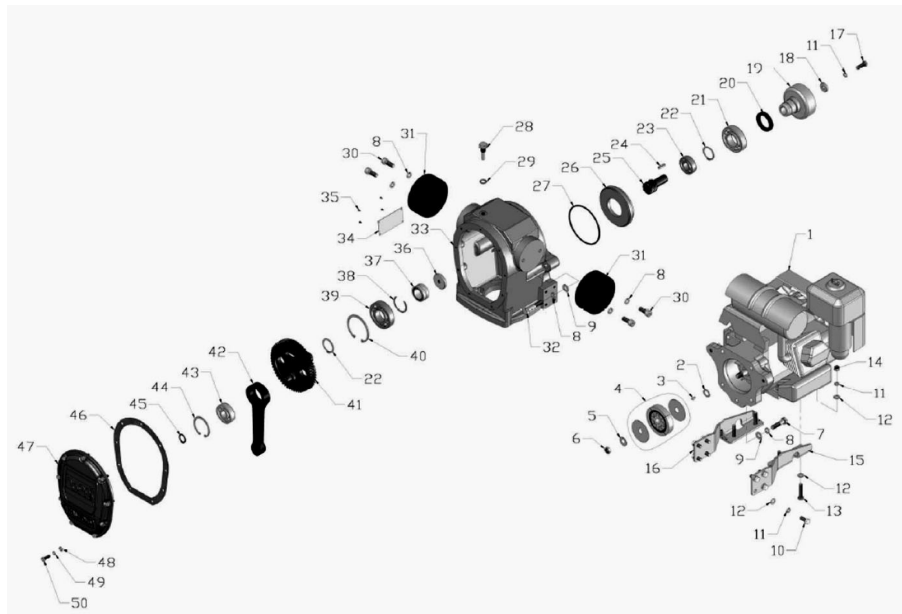


FIG. 11 — AY-74 H PV — Figura 3: cárter, transmisión y biela

Nº	Código	Descripción	Uds.
28	5795828	Biela	1
31	5795831	Silentblock	2
46	5795829	Junta del cárter	1

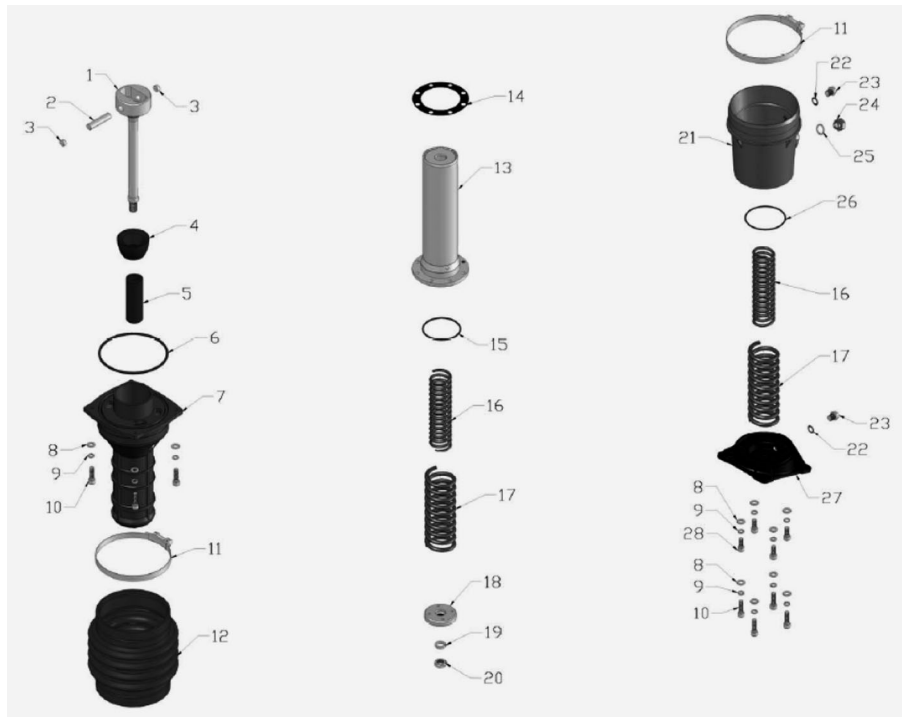


FIG. 12 — AY-74 H PV — Figura 4: cilindro, muelles y fuelle

Nº	Código	Descripción	Uds.
1	5795901	Pistón	1
7	5795907	Guía superior del cilindro	1
11	5795911	Abrazadera	2
12	5795912	Fuelle	1
13	5795913	Camisa del cilindro	1
16	5795916	Muelle	1
17	5795917	Muelle	2
20	5795919	Tuerca M-18 × 1,5	1
21	5795920	Guía inferior del cilindro	1

11. DESGUACE Y DESECHO

Al final de la vida útil de la máquina, vacíe por completo el combustible y el aceite y entréguelos a un gestor autorizado de residuos peligrosos. No los vierta nunca al suelo, a la red de saneamiento ni a un cauce.

Separe los materiales por tipo —metales, plásticos, gomas y elementos filtrantes— y entréguelos a un centro autorizado de tratamiento y reciclaje, de acuerdo con la normativa vigente en el país de utilización.

12. GARANTÍA

Los productos AYERBE están cubiertos por garantía durante un periodo de doce (12) meses a partir de la fecha de compra, frente a defectos de material o de fabricación, siempre que:

- 1) El producto haya sido utilizado y mantenido conforme a las instrucciones de este manual.
- 2) No haya sufrido daños por accidente, uso indebido o abuso.
- 3) No haya sido manipulado ni reparado por personal no autorizado.

El propietario asume el coste del transporte de ida y vuelta al servicio técnico autorizado, y la máquina viaja por su cuenta y riesgo durante ese transporte.

Los daños por impacto no están cubiertos por la garantía. Los embragues quedan excluidos de toda garantía. Los motores están garantizados directamente por sus fabricantes; consulte las condiciones en la documentación del motor que se entrega con la máquina.

13. DATOS DE LA MÁQUINA Y DIARIO DE MANTENIMIENTO

El mantenimiento preventivo y el servicio periódico son esenciales para la vida útil del pisón. Anote a continuación los datos de su máquina y registre las intervenciones realizadas.

Tipo de pisón		Nº de serie	
Fecha de compra		Nº de factura	
Distribuidor		Teléfono	

Fecha	Horas	Nº de pieza	Descripción	Uds.	Trabajo realizado



**DECLARACIÓN «CE» DE CONFORMIDAD
E.C. DECLARATION OF CONFORMITY
CE. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE «CE»**

LA EMPRESA / THE COMPANY / LA SOCIÉTÉ / O COMPANHIA:

AYERBE INDUSTRIAL DE MOTORES, S.A.

C/ Oilamendi, 8-10 — 01015 Vitoria-Gasteiz — España

Certifica que la máquina descrita a continuación, a la que se refiere esta declaración, es conforme con las disposiciones de las Directivas y con las normas armonizadas que se indican.

Certifies that the machine described below, to which this declaration relates, complies with the provisions of the Directives and with the harmonised standards listed hereunder.

Certifie que la machine décrite ci-dessous, à laquelle se rapporte la présente déclaration, est conforme aux dispositions des Directives et aux normes harmonisées indiquées ci-après.

Certifica que a máquina descrita a seguir, à qual se refere esta declaração, está em conformidade com as disposições das Diretivas e com as normas harmonizadas indicadas.

PISÓN VIBRANTE AY-68 H PV — Cód. 610085

Número de serie / Serial number / Numéro de série / Número de série: _____

DIRECTIVAS / DIRECTIVES / DIRETIVAS:

2006/42/CE · 2014/30/UE · 2000/14/CE, modificada por la 2005/88/CE

Nivel de potencia acústica medido: 105 dB(A). Nivel de potencia acústica garantizado: 106 dB(A).

Normas armonizadas / Normes harmonisées / Normas harmonizadas:

EN 500-1:2006+A1:2009 · EN 500-4:2011 · EN ISO 12100:2010 · EN 55012

Vitoria-Gasteiz, a 4 de septiembre de 2026



Adrián Martínez de Albornoz

Gerente / Manager / Gérant / Gerente



**DECLARACIÓN «CE» DE CONFORMIDAD
E.C. DECLARATION OF CONFORMITY
CE. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE «CE»**

LA EMPRESA / THE COMPANY / LA SOCIÉTÉ / O COMPANHIA:

AYERBE INDUSTRIAL DE MOTORES, S.A.

C/ Oilamendi, 8-10 — 01015 Vitoria-Gasteiz — España

Certifica que la máquina descrita a continuación, a la que se refiere esta declaración, es conforme con las disposiciones de las Directivas y con las normas armonizadas que se indican.

Certifies that the machine described below, to which this declaration relates, complies with the provisions of the Directives and with the harmonised standards listed hereunder.

Certifie que la machine décrite ci-dessous, à laquelle se rapporte la présente déclaration, est conforme aux dispositions des Directives et aux normes harmonisées indiquées ci-après.

Certifica que a máquina descrita a seguir, à qual se refere esta declaração, está em conformidade com as disposições das Diretivas e com as normas harmonizadas indicadas.

PISÓN VIBRANTE AY-74 H PV — Cód. 610090

Número de serie / Serial number / Numéro de série / Número de série: _____

DIRECTIVAS / DIRECTIVES / DIRETIVAS:

2006/42/CE · 2014/30/UE · 2000/14/CE, modificada por la 2005/88/CE

Nivel de potencia acústica medido: 105 dB(A). Nivel de potencia acústica garantizado: 106 dB(A).

Normas armonizadas / Normes harmonisées / Normas harmonizadas:

EN 500-1:2006+A1:2009 · EN 500-4:2011 · EN ISO 12100:2010 · EN 55012

Vitoria-Gasteiz, a 4 de septiembre de 2026



Adrián Martínez de Albornoz

Gerente / Manager / Gérant / Gerente